

新陆诗丛·外国卷

Anthology of Modern Nordic Poetry

北欧现代诗选

[芬兰] 索德格朗 等著

北岛 译

Anthology of
Modern Nordic Poetry

北欧现代诗选

[芬兰] 索德格朗 等著 北岛 译

重庆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

北欧现代诗选 / (芬兰)索德格朗等著; 北岛
译. —重庆: 重庆大学出版社, 2015.6
(新陆诗丛. 外国卷)
ISBN 978-7-5624-9112-5
I. ①北… II. ①索… ②北… III. ①诗集—欧洲—
现代 IV. ①I502.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第113188号



楚尘文化

官方微博: 楚尘文化

公众微信: ccbooks

北欧现代诗选 beiou xiandai shixuan

(芬兰)索德格朗 等著

北岛 译

责任编辑 陈冬梅 林莉

装帧设计 陆智昌

重庆大学出版社出版发行

出版人 邓晓益

社址 (401331) 重庆市沙坪坝区大学城西路21号

网址 <http://www.cqup.com.cn>

印刷 北京联兴盛业印刷股份有限公司

开本: 850×1168 1/32 印张: 18 字数: 90千

2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5624-9112-5 定价: 78.00元

本书如有印刷、装订等质量问题, 本社负责调换

版权所有, 请勿擅自翻印和用本书制作各类出版物及配套用书, 违者必究

新陆诗丛·外国卷



楚生文化

北京楚生文化传媒有限公司 出品

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

目录

译序 _1

瑞典

帕尔·拉格克维斯特 (1891—1974)

1. 苦闷 _31
2. 小小的手，不属于我的小小的手 _33
3. 孩子，我的孩子，我来了 _34
4. 我的爱人一去不返 _35
5. 当你用温柔的手 _36
6. 思索没有目的 _37
7. 生命之船 _38
8. 在那静静的傍晚的河里 _39

雅尔马尔·古尔贝里 (1898—1961)

9. 说书人_43
10. 他看见了玫瑰_45
11. 地点与季节_46
12. 旅行, 居住_47

哈里·马丁松 (1904—1978)

13. 棉花_51
14. 出海_53
15. 月光诗_54
16. 肤色女神_56

贡纳尔·埃凯洛夫 (1907—1968)

17. 花沉睡_59
18. 无形的存在_61
19. 在五点和七点之间_62
20. 心中的死亡_64
21. 塞壬们的海岸_66
22. 创造的是苦难_68

埃里克·林德格伦 (1919—1968)

- 23. 在雪莱的海边 _71
- 24. 朗诵调 _74
- 25. 情人们的苍白 _76

维纳尔·阿斯彭斯特罗姆 (1918—1997)

- 26. 瑞典诗人 (选译) _83
- 27. 伊卡洛斯和花岗岩表弟 _85
- 28. 一天清晨 _86

厄斯顿·绥斯特兰德 (1925—2006)

- 29. 顿悟的一日 _91
- 30. 隐藏的乐曲 _92

拉斯·福塞尔 (1928—2007)

- 31. 像一个孩子 _97
- 32. 昨夜, 当我处于 _98
- 33. 你说诗死了 _101
- 34. 瑞典之夏 _103

谢尔·埃斯普马克 (1930—)

35. 焚书 _109

托马斯·特朗斯特罗默 (1931—)

36. 晨鸟 _117

37. 零度以下 _120

38. 自 1979 年 3 月 _121

39. 记忆看见我 _122

40. 冬日的凝视 _123

41. 对一封信的回答 _125

42. 人造卫星的眼睛 _127

43. 黑色明信片 _128

44. 乱涂之火 _129

约朗·索尼维 (1939—)

45. 细弱的谐音：一种声音 (选译) _133

拉斯·努列 (1944—)

46. 我现在如此激烈 _139

- 47. 这条路也许 _140
- 48. 在我躺着的床背后 _141

芬兰 (瑞典语部分)

贡纳尔·比约林 (1887—1960)

- 49. 唯一的词是我去寻找的 _147

伊迪特·索德格朗 (1892—1923)

- 50. 冷却的白昼 _153
- 51. 老房子 _156
- 52. 梦幻曲 _157
- 53. 一种希望 _158
- 54. 秋天的日子 _159
- 55. 我 _160
- 56. 紫色的黄昏 _161
- 57. 现代处女 _163
- 58. 朝向四面八方的风 _164
- 59. 我们的姐妹穿着花花绿绿的衣服漫步…… _165
- 60. 秋天最后的花朵 _167

61. 秋天苍白的湖 _169
62. 黑或白 _170
63. 秋天 _171
64. 星星 _172
65. 岸诗两首 _173
66. 窗里立着一支蜡烛 _175
67. 林中湖泊 _176
68. 星光灿烂之夜 _177
69. 词 _178
70. 幸福之路 _179
71. 在大森林里…… _181
72. 我们女人 _182
73. 早来的黎明 _183
74. 北方之春 _184
75. 悲伤的花园 _185
76. 低岸 _186
77. 黄昏 _187
78. 别让你的骄傲垮了 _188
79. 两个女神 _189
80. 悲哀 _190
81. 我的灵魂 _191
82. 爱 _192
83. 映照之井 _193
84. 三姐妹 _194

85. 美 _195
86. 生命的姐妹 _196
87. 岸上 _198
88. 生命 _200
89. 地狱 _202
90. 痛苦 _203
91. 病人来访 _205
92. 肖像 _206
93. 秋天 _207
94. 危险的梦 _208
95. 新娘 _209
96. 致爱神 _210
97. 生病的日子 _211
98. 一无所有 _213
99. 存在的胜利…… _215
100. 薄暮 _217
101. 发现 _218
102. 强健的风信子 _219
103. 明天到来的是什么? _220
104. 小老头 _222
105. 扮鬼脸艺人 _223
106. 公牛 _224
107. 暴风雨 _225
108. 疯狂的旋涡 _226

109. 日落景色 _227
110. 复仇 _229
111. 众神的竖琴 _230
112. 明亮的田野 _232
113. 泡沫 _233
114. 黎明 _234
115. 别积聚黄金和宝石 _235
116. 行吟诗人之歌 _236
117. 俄耳甫斯 _238
118. 希望 _239
119. 我的假花 _240
120. 我要步行穿过太阳系 _241
121. 忏悔者 _242
122. 痛苦之杯 _243
123. 变形 _244
124. 魔力 _245
125. 海洋之歌 _247
126. 火炬 _249
127. 殉难者 _250
128. 黑暗中 _252
129. 林中所有的回声 _253
130. 献祭的时间 _254
131. 玫瑰 _256
132. 监禁 _257

- 133. 我的生命、死亡和命运 _258
- 134. 秘密 _259
- 135. 宽恕 _261
- 136. 强权 _262
- 137. 涌现的星星 _263
- 138. 未来的阴影 _264
- 139. 我的祖国是什么? _265
- 140. 狂喜 _266
- 141. 坦塔罗斯，斟满你的酒杯吧 _267
- 142. 丢失的花冠 _268
- 143. 网 _269
- 144. 爱神的秘密 _270
- 145. 本能 _271
- 146. 孤独 _273
- 147. 还乡 _274
- 148. 月亮 _275
- 149. 不存在的国土 _277

埃尔默·迪克托纽斯 (1896—1961)

- 150. 年龄 _281
- 151. 芬兰冬日的拂晓 _282

索尔维格·凡·绍尔茨 (1907—1996)

152. 情人们 _287

博·卡佩兰 (1926—2011)

153. 听 _291

154. 当夏天倾泻了它的雨水 _292

拉斯·赫尔登 (1926—)

155. 从前，很久以前 _295

戈斯塔·阿格伦 (1936—)

156. 春 _299

157. 诊断 _300

158. 母亲 _301

克拉斯·安德森 (1937—)

159. 城市 _305

160. 尘世，非尘世 _306

161. 在我心中成为字的是 _308

芬兰 (芬兰语部分)

乌诺·凯拉斯 (1901—1933)

162. 房子 _313

伊娃·利萨·曼纳 (1921—1995)

163. 我以为看见一封信投在门廊 _317

164. 一种令人困惑的悲哀在林中 _318

165. 空荡荡的小路 _319

166. 树木是裸体的 _320

图马斯·安哈瓦 (1927—2001)

167. 在黄昏 _325

168. 遥远的声音变得更远 _326

拉西·纳米 (1928—2012)

169. 风正在说话 _329

170. 松林, 水晶般的寒冷 _331

171. 很久以前 _333

帕沃·哈维科 (1931—2008)

172. 一群树木漫步 _337

173. 树木，所有它们的绿色 _338

174. 松树在游戏 _341

彭蒂·萨里科斯基 (1937—1983)

175. 一匹疯子的马 _345

176. 今天这里什么也没挪动 _346

丹麦

威廉·黑尼森 (1900—1991)

177. 冬天在我们的山上点燃它摇曳的火焰 _353

古斯塔夫·曼奇-皮特森 (1912—1938)

178. 下面的土地 _357